

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 40 (1978)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Installations automatiques de distribution du foin

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

réglage et accessoires (humidificateur, réservoir à eau, etc.).

### **La Fabrique Ott est désireuse de collaborer avec d'autres entreprises**

Le désir de collaborer avec d'autres firmes industrielles du pays et de l'étranger a rencontré une approbation unanime. Cette exigence justifiée des utilisateurs de matériels agricoles, déjà exprimée au cours des années cinquante, a nécessité un temps assez long jusqu'à ce qu'elle soit satisfaite. Il convient d'être contents de ce résultat et d'oublier les années d'attente.

En terminant, je voudrais remercier la Direction de la Fabrique de machines Ott Frères SA de son aimable invitation et des intéressantes démonstrations auxquelles nous avons pu assister. En outre, je la

félicite de l'optimisme qui l'anime et souhaite beaucoup de succès aux collaborateurs dynamiques du département «Machines agricoles». rfr

P.S. — Comme on le sait, l'entreprise en question, qui existe depuis plus de 100 ans, comprend aussi les autres départements suivants:

- Laiterie et Industrie des produits alimentaires
- Utilisation industrielle du lait
- Installations de fromagerie
- Département de l'industrie
- Département du montage et de la réparation
- Département de la fabrication

L'ensemble de ces départements est subordonné à la Direction, laquelle est assumée par M. Peter Ott, ingénieur diplômé de l'EPFZ.

(Trad. R.S.)

## **Installations automatiques de distribution du foin**

JN- Le dispositif du distributeur automatique de foin (HVA) est une réelle nouveauté dans ce domaine.

Le rail du HVA se présente non pas sous la forme de la crémaillère habituelle, mais bien sous forme d'un rail conique. Deux rouleaux en caoutchouc dur, commandés par un moteur électrique, roulent sur ce rail; celui-ci ne subit donc aucune usure. Le HVA peut être raccordé à n'importe quelle tuyauterie. Partant du boîtier de commande mis au point par nos ingénieurs, n'importe quel nombre de tas de foin peut être commandé à partir d'un seul commutateur-sélecteur. La trajectoire de lancement peut être choisie par un simple bouton de réglage, indépendamment à gauche ou à droite, de 0–220°. L'on peut également prévoir une manœuvre de temporisation allant de 1–15 secondes, à la fin de chaque mouvement pivotant. Sur demande, on peut également régler le tout à distance, par ampoule de commande.

**Une nouveauté à signaler:** 4 relais électroniques à fiches interchangeables. En cas d'éventuelles pannes, l'agriculteur peut intervenir immédiatement, sans interruption du travail, simplement en interchangeant les relais électroniques.

### **Commande automatique d'aération du foin**

La technique d'aération a une grande influence sur les frais de courant électrique. Le contrôle automatique du foin vous permet d'économiser du courant.

Le foin fané entassé sur le tas de foin produit une certaine humidité. Dès que le degré d'humidité dépasse 60%, la teneur en eau augmente rapidement et l'aération devient coûteuse.

Avec la commande automatique, nous contrôlons la teneur en eau, de façon à ce qu'elle n'augmente pas, par exemple, nous aérons en cas de pluie et pendant la nuit. Au moment de l'entassement du foin fané, le dispositif Hygrostat qui commande automatiquement l'aération, est réglé sur 75%–80% d'humidité relative. A ce moment, l'aérateur fonctionne en permanence dès que l'humidité de l'air descend en dessous de 80% et le tas de foin se sèche.

En cas de trop grande humidité de l'air, la commande automatique s'enclenche en «arrêt momentané», de façon à ce que le tas de foin ne se surchauffe pas. Ces temps peuvent être réglés, suivant la nécessité, de 0–2 heures d'intervalle pour 3–30 minutes de fonctionnement. L'expérience a prouvé

que le réglage de 2 heures d'intervalle pour 20 minutes de fonctionnement ou d'une heure d'intervalle pour 10 minutes de fonctionnement, donne les meilleurs résultats.

L'humidité et la teneur en eau sont mesurées au moyen d'un hygromètre étudié spécialement pour ces cas et piqué de temps en temps dans le tas de foin. Pour le séchage final, le tâteur (Hygrostat de plein air) est réglé d'après le résultat des calculs mentionnés ci-dessus. Cela permet à l'agriculteur de connaître à n'importe quel moment la teneur en eau du tas de foin et d'en déterminer le séchage final à 15-18%.

#### Aérateur radial

Les nouveaux modèles d'aérateurs radiaux à grande puissance: ZR 20 ch, 15 ch, 12,5 ch, 10 ch, 7,5 ch, et 5,5 ch, ont fait l'objet de nouvelles améliorations et sont encore plus puissants, plus résistants à la pression et même plus silencieux.

#### **Amortisseur de bruit**

Les aérateurs de surface OB 5,5 (Z 10) connus depuis de nombreuses années, peuvent être actuellement munis d'un silencieux, ce qui diminue l'émission de bruit d'environ 86 db à 46 db et peuvent de ce fait être installés dans des endroits où le bruit doit être évité à tout prix, par exemple dans des stations de villégiature.

## Aérateurs de surface

L'offre de deux modèles d'aérateurs de surface OB 4,4 ch et OB 5,5 ch est complétée par deux nouveaux aérateurs de surface à moteurs de 7,5 ch et 10 ch. Ceux-ci sont sensiblement plus puissants et plus silencieux (1450 tours seulement). L'angle d'incidence des ailettes de leurs ventilateurs peut être réglé selon la puissance d'air comprimé désirée.

Zumstein S.A., Fabrique de machines,  
4528 Zuchwil

## **Nouveau système de jumelage des roues**

Le système perfectionné en question a été récemment lancé sur le marché par la firme Schaad Frères, machines agricoles, à Derendingen (Soleure).



Il est utile de rappeler à ce propos que cette firme est déjà largement connue en Europe et dans les pays d'outre-mer grâce à son barillet de jumelage SO.

Le nouveau système SO comprend une jante nue, autrement dit sans flasque de roue, sur un côté de laquelle une couronne d'écartement a été fixée par soudage. Cette couronne s'insère dans l'épaulement de la jante par toute sa circonference, comme le fait un tube dans un manchon. La deuxième roue est accouplée de la même façon à la roue du tracteur. Deux dispositifs de fermeture, ou davantage, maintiennent fortement la deuxième roue contre la roue du tracteur. Les dispositifs de fermeture s'agrippent d'une part au rebord de la jante de la deuxième roue et peuvent être fixés à n'importe quel endroit de cette jante. D'autre part, les dispositifs de fermeture sont assujettis à la roue du tracteur au moyen d'écrous à oeillet. Ces écrous sont vissés en lieu et place des écrous normaux à six pans que comportent les jantes prévues pour la variation de la voie.

Etant donné que les dispositifs de fermeture sont répartis sur le pourtour de la jante, ils constituent en même temps des éléments entraîneurs des roues jumelées (voir la figure). Lorsque le tracteur roule,